MTL. - 1 - L.6332/1/V.

21 VIII 1958

Coordinatie 121

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 6e augustus 1958 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling voor de ondernemingen die onder het Nationaal Paritair Comité voor de vlasbereiding ressorteren, van de opzeggingstermijnen en van de voorwaarden waarin de uitvoering van de arbeidsovereenkomst wordt geschorst bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken", heeft de 12e augustus 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 6 août 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant pour les entreprises relevant de la Commission paritaire nationale de la préparation du lin, les délais de préavis et les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail", a donné le 12 août 1958 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

In de Franse versie van artikel 2 schrijve men in b "par l'ouvrier" in plaats van "à l'ouvrier".

In de Nederlandse tekst schrijve men in het eerste lid van de aanhef "op de artikelen" in plaats van "op artikelen".

Om de draagwijdte van het laatste lid van artikel 3 volledig weer te geven, dient, zoals in de wet trouwens, het woord "voorafgaande" aan het woord "opzegging" te worden toegevoegd.

Le projet appelle les observations suivantes :

A l'article 2, b, il convient de substituer aux mots "à l'ouvrier", les mots "par l'ouvrier".

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 1er du préambule, il s'indique d'écrire "op de artikelen" au lieu de "op artikelen".

Pour faire pleinement ressortir la portée du dernier alinéa de l'article 3 de la version néerlandaise, il y aurait lieu de faire précéder le mot "opzegging" par l'adjectif "voorafgaande", ainsi qu'il est d'ailleurs fait dans la loi.

De kamer was samengesteld uit

de Heren Messieurs	: F.LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président,
	G.HOLOYE, G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F.VAN GOETHEM, J.LIMPENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw Madame	: J.DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.CLAES, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. J.CLAES, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.